

| | |
|---------------------|--|
| Zeitschrift: | Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung |
| Herausgeber: | Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat |
| Band: | 16 (1940-1941) |
| Heft: | 39 |
| Artikel: | Es geht um den Kanal von Suez = L'actualité : le canal de Suez = La guerra attorno al canale di Suez |
| Autor: | [s.n.] |
| DOI: | https://doi.org/10.5169/seals-712899 |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

zig schaut sie in das Gewirr des sie umgebenden Waldes. Und nun ist das Werk fertig. Mancher Tropfen Schweiß ist vergossen und manches urchig-bernerische Kraftwort ist ausgestoßen worden. Am Abend waren die Kleider gelb vom dicken Dreck. Der Feierabend sah die Männer beim Refablieren. Sie können aber allesamt die Gewifheit mit nach Hause

nehmen, daß ihre «Lanzlinie» halten wird — ganz besonders, wenn sie selbst hinter und vor dem Werk stehen werden, um es bis aufs letzte zu verteidigen.

Wir von der Schützenkompanie III./ danken unserm Kameraden Lanz für seine fadellose Arbeit, die in erster Linie mitgeholfen hat, das Werk gut zu Ende zu bringen. Anderseits aber wissen wir, daß

es seine und unsere Pflicht war, unsere Kräfte in dieser Aufgabe voll einzusetzen. Doch dies ist zu selbstverständlich, als daß wir davon Aufhebens machen. Wir glauben aber, daß alle — vom Hauptmann bis zum Befonstamper — diese Bauperiode in gufer Erinnerung halten werden. Es war positive Arbeit für die Verteidigung unseres Landes. Wm. H.

Soldat und Schullehrer

Unser Lmg.-Schütze Huber ist ein recht guter Soldat. Wenigstens gibt er sich alle Mühe, seinen Pflichten nachzukommen, so weit dies seine nicht gerade überaus robuste Gesundheit und Konstitution zuläßt. Darüber hinaus fehlt es ihm aber an allen jenen Dingen, die einen Soldaten aus der Masse seiner Kameraden hervorstechen lassen. Er ist ein überaus anständiger, freundlicher und intelligenter Mensch, alles Werke, die im Aktivdienst weit niedriger eingeschätzt werden als im Zivilleben, dafür aber lediglich ein mittelmäßiger Jäger, ein Nichtraucher und mäßiger Trinker und absolut kein Witzbold oder sonstiger Unterhaltungskünstler.

Kurzum, die Truppe, der er angehört — in diesem Falle unsere Kompanie — hatte keine Ursache, auf diesen ihren Kameraden aus irgendeinem Grunde stolz zu sein. Dies trotzdem, daß unser Lmg.-Schütze Huber seines Zeichens Schullehrer und deshalb eigentlich Mitglied einer quasi intellektuellen Oberschicht war. Auch das zählte wenig, bis der Herr Lehrer Binggeli in Hinterlitzibuch krank wurde.

Zufällig wurde dieser ehrenwerte Mann ausgerechnet damals krank, als Lmg.-Schütze Huber im gleichen Schulhause als Wachsoldat einquartiert war. Irgendein findiges Mitglied der örtlichen Schulpflege hatte Wind bekommen, was für ein Juwel in Feldgrau ihnen ins Schulhaus geschneit

kam und sofort wurde dem Wachkommandanten eine annehmbare Regelung vorgeschlagen. Von der Stunde an übernahm Lmg.-Schütze Huber die vierte Klasse und unternahm von acht bis zwölf Uhr sowie von zwei bis vier Uhr. Ueber Mittag absolvierte er dann rasch seine Patrouille und abends stand er von fünf bis sieben Uhr Schildwache.

Und wir? Wir gingen abwechslungsweise als Herren Schulvisitätoren in seine Klasse, ließen uns von derselben durch Erheben von den Bänken begrüßen und von einem gut eingedrillten Jungen einen Stuhl unterschieben. Dann erhielten wir, als wären wir selbst noch in den Schulbubenhosn, unsere Lektion von unserem Kameraden, wobei wir allerdings, im Gegensatz zu den übrigen Schülern, uns bemühten, eine möglichst echte Amtsmiene aufzusetzen.

Was er lehrte? Nun, mein Gott, das Naheliegendste. Schönschreiben zum Beispiel: F = Füsiliere; G = Gewehr; M = Munition; O = Offizier; K = Korporal. Dann hatten sie auch Singen und sangen miteinander Soldatenlieder, sie hatten Zeichnen und zeichneten eine Kompanie Soldaten mit einem stolzen Offizier davor.

Einmal entdeckten wir in einer Pause, als wir zu dritt bei ihm auf dem Schulzimmer hockten, eine Absenzliste und forderten unsern Kameraden auf, einmal Appell zu machen.

«Das ist nicht nötig. Ihr könnt versichert sein, sie kommen alle!»

Und wirklich, sie kamen alle noch so gerne und glühen vor Begeisterung, wenn sie von ihrem Lehrer-Soldat sprachen oder ihren weniger glücklichen Kameraden den auf Schildwache stehenden Lehrer vorstellten.

Eines allein ging nicht. Huber konnte nicht turnen mit ihnen. Das wäre wirklich komisch gewesen, wenn er ausgerechnet während des Turnens hätte melden müssen: «Herr Oberst, Lmg.-Schütze Huber, melde vierte Klasse beim Turnen!»

Aber wir sind auch so mächtig stolz auf ihn geworden und das ist schließlich die Haupsache.

Gfr. HAM.

GEDENKTAGE

- 3./4. Juni 1799: Erste Schlacht bei Zürich zwischen Österreichern und Franzosen.
4. Juni 1352: Eintritt von Glarus in den Bund.
5. Juni 1807: Allgemeines Militärreglement der Eidg. Kontingentstruppen zum Beschlüß erhoben.
6. Juni 1513: Sieg der Schweizer bei Novara.

Es geht um den

Kanal von Suez (siehe Bildseiten)

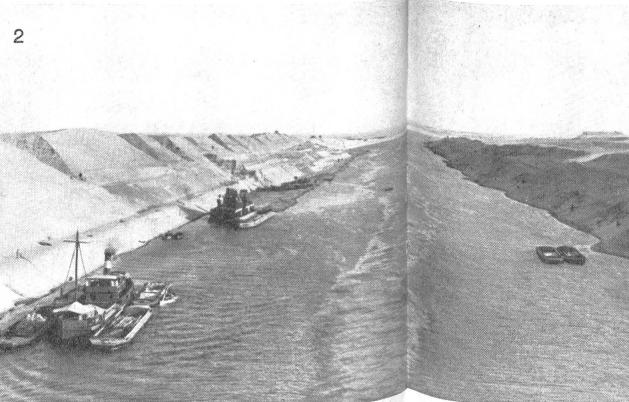
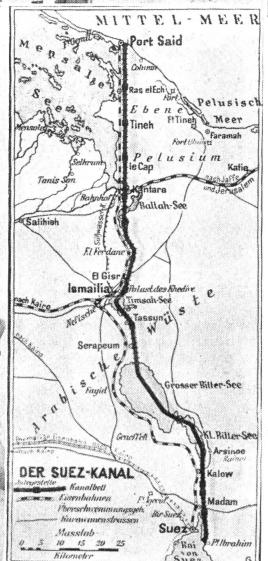
Ob in den Bergen des Balkans oder in den Wüsten Nordafrikas gekämpft wird, es geht um den Suezkanal. Denn hier ist eine der verwundbarsten Stellen des britischen Imperiums. Durch die schmale Wasserstraße führt der Weg nach Indien, laufen die Verbindungen des Weltreiches zusammen. Gelingt es den Gegnern, diese Schlagader zu unterbinden, dann würden sich für England ungeheure Schwierigkeiten militärischer und wirtschaftlicher Art ergeben.

Es ist ein Fluch der Menschheit, daß sich ihre besten Taten und Errungenchaften gegen sie selbst kehren. Ein zivilisatorisches Werk von grandioser

Konzeption, bestimmt, die Länder und die Völker enger zu verbinden, ist heute ein Ziel kriegerischer Handlungen, vielleicht einer der Urgründe dieses Krieges überhaupt. Betrachten die Briten den Besitz der Meerengen als für die Verbindungen des Reiches notwendig, so empfinden die andern seefahrenden europäischen Nationen Schiffahrtswege unter fremder Kontrolle als eine unerträgliche Belastung.

Der große Vorteil des Suezkanals gegenüber ähnlichen Kunstbauten besteht darin, daß keine Schleusen notwendig waren, um Schiffe zu heben oder zu senken. Schon 500 Jahre v. Chr. bestand eine Verbindung zwischen dem Mittelländischen und dem

Roten Meere; sie wurde unter dem mächtigen Perserkönig Darius vollendet, verfiel aber wieder und wurde vom Wüstensande zugedeckt. Im Jahre 1856 erhielt der Franzose Ferdinand de Lesseps vom Khediven Said Pascha die Konzession zum Bau des Kanals, dessen Kosten sich auf 480 Millionen Franken beliefen; trotzdem gehörten die Aktien der Suezkanal-Gesellschaft mit Sitz in Paris zu den bestrentierenden der Welt. Als ein ägyptischer Herrscher in Geldverlegenheit geriet, erwarben die Engländer sein Aktienpaket; so kamen sie in den Besitz des Werkes, das nun ihren militärischen Plänen nutzbar gemacht wurde.



L'actualité: le canal de Suez → La guerra allorno al canale di Suez

① Die Kanaleinfahrt bei Port Said. Zwei Hafendämme, von denen der eine 2250 m, der andere 1600 m lang ist, verhindern die Verschlammung durch den von W hergeschwemmten Nil schlamm.

L'entrée du canal à Porto Said. Deux jetées, l'une longue de 2250 m, l'autre de 1600 m, empêchent à l'ouest que le Nil y déverse les limons qu'il charrie.

L'imbocco del canale a Porto Said. Due moli, uno lungo 2250 m, l'altro di 1600 m, tengono lontani i pantani del Nilo provenienti dall'occidente.

② Kanalpartie bei Serapeum (zwischen Kilometer 85 und 95). Hier müssen ununterbrochen Bagger in Tätigkeit sein, um ein Versandnen der Fahririnne durch die stets abruptsenden Sandufer und den von der Wüste hergewehten Sand zu verhindern.

Partie du canal, près de Serapeum (entre les 85^e et 95^e kilomètres), où des dragueurs sont en action sans interruption afin d'éviter l'ensablement provoqué par les glissements de sable sur les flancs du canal et l'aménée par le vent des sables du désert arabe.

Un tratto del canale presso Serapeum (fra l'85^{mo} e il 95^{mo} km.). Qui ci devono sempre essere delle draghe in azione per liberare il canale dalle sabbie soffiate dal deserto arabico.

③ Am 25. April 1859 wurde mit dem Bau des Kanals durch die vom Franzosen Ferdinand de Lesseps gegründete Gesellschaft begonnen, am 19. November 1869 erfolgte die Eröffnung dieses neuen Wasserweges nach Indien.

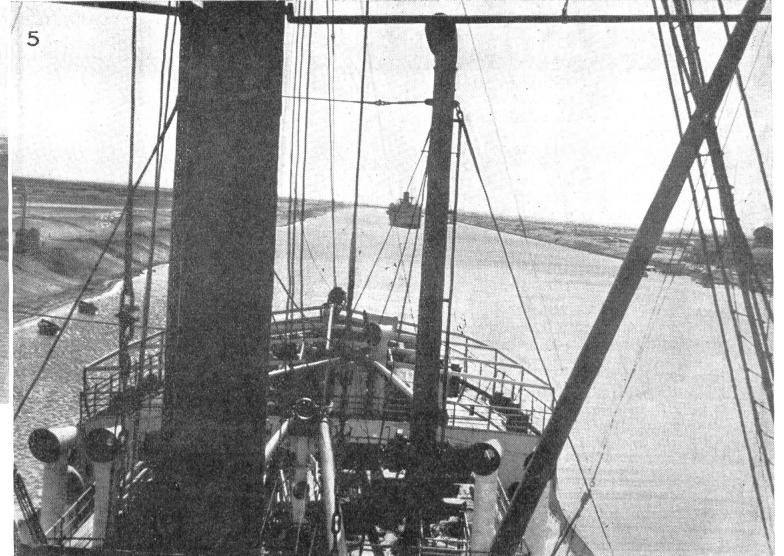
C'est le 25 avril 1859 que la société fondée par le Français Ferdinand de Lesseps commença la construction du canal. Le 19 novembre 1869 eut lieu l'ouverture de cette nouvelle route fluviatile des Indes.

Il 25 aprile 1859 si iniziarono i lavori di scavo del canale per opera della società fondata dal francese Ferdinand de Lesseps. Il 19 novembre 1869 anche questa nuova via d'acqua che conduce alle Indie era aperta al traffico.

④ Die Ufer des in seiner Breite zwischen 58 und 100 m schwankenden Kanals führen teilweise durch fruchtbares Kulturland. So kann es an schmalen Stellen scheinen, als ob die durchfahrenden Ozeandampfer in einem Aghrenfelde stehen.

Les rives de ce canal large de 58 à 100 m. sont constituées en partie par des terrains cultivés et fertiles. C'est ainsi que dans les parties étroites du canal, les vapeurs qui y sont engagées paraissent naviguer en pleins champs de céréales.

Il canale largo dai 58 ai 100 m. passa in parte fra rive coltivate; cosicché sembra di vedere talvolta, come in questo caso, un battello navigante attraverso un campo di grano.



⑤ Kanalpartie in der Nähe von Kantara (Kilometer 55). Die Breite des Kanals gestaltet hier ohne weiteres das gleichzeitige Befahren durch mehrere Schiffe.

Partie du canal, dans la région de Kantara (km. 55^{mo}). Qui la largeur permet sans autre le passage de plusieurs bateaux à la fois.

Traffico del canale, nelle vicinanze di Kantara (km. 55^{mo}). Qui la larghezza del canale permette senz'altro la navigazione contemporanea di più navi.

⑥ Ein lokaler Transport im Suezkanal. Auch zwischen den beiden Ufern herrscht stets ein reger Verkehr. Menschen und Waren werden in den Schleppkähnen übersetzt.

Un transport local sur le canal de Suez. Un trafic intense s'effectue d'une rive à l'autre au moyen de barques et de bateaux remorqueurs.

Un trasporto locale nel canale di Suez. Anche da una riva all'altra c'è sempre molto traffico con trasporti di uomini e di merce effettuato su zattere.

⑦ Das südliche Ende des Kanals bei Suez. Mit seinen 50.000 Einwohnern erreicht diese Stadt, die dem Kanal den Namen gab, zwar bei weitem nicht die Bedeutung Port Said's, ist aber trotzdem für England ein wichtiger strategischer Punkt. Hinter dem Wall von Räumen und Masten der ägyptischen Flotte liegt ein Dampfer vor Anker.

Au sud le canal finit à Suez. Avec ses 50,000 habitants, celle ville a donné son nom au canal, mais elle est néanmoins pour l'Angleterre un point stratégique important.

L'estremo Sud del canale presso Suez. Questa città che ha il nome al canale non ha certo coi suoi 50.000 abitanti l'importanza di Porto Said. Essa costituisce però per gli inglesi un punto strategico di primo piano.

⑧ In Abständen von 10—12 km sind längs der ganzen Kanallänge, von 160 km Länge Signalstationen aufgestellt, von welchen aus der Verkehr geregelt wird. Um Stauungen an den engen Kanalstellen zu verhindern, melden sich die Stationen gegenüber auf die Sekunde genau die Durchfahrt der Schiffe.

Le trafico è regolato da stazioni di segnalazione qui sono ripartite, a intervalli di 10 a 12 km, lungo il canale dont la longueur atteint 160 km. Dans les parties étroites, les stations s'annoncent continuamente, à la seconde près, le passaggio dei battelli.

Lungo il canale sorgono, ogni 10-12 km. delle stazioni di segnalazione che si annunciano a vicenda per il passaggio di ogni battello. È così possibile, per tempo il traffico ed evitare imbottigliamenti.

